

Een greep uit de BasisBijbel

Vergelijking met Statenvertaling 1977 + HSV & BasisBijbel door M.V., dd. 5-4-2021.

Moderne bijbelvertalingen

Moderne bijbelvertalingen (sinds eind 19^{de} eeuw) kan men beter mijden omdat deze mishandeld werden door vrijzinnigen en schipperaars. Zo zijn Bijbels die gebaseerd zijn op teksten van Westcott en Hort (zie <http://www.verhoevenmarc.be/PDF/Westcott-Hort-Carter.pdf>), en Nestlé-Aland (zie <http://www.verhoevenmarc.be/PDF/aland.pdf>), corrupt te noemen. In het bijzonder de ‘bijbels’ in de omgangstaal, de ‘Groot Nieuws Bijbel’, zijn dóór en dóór besmet en beslist te weren!

De veelgebruikte ‘Nieuwe Vertaling’ (NBG 1951), maar ook de ‘Voorhoevevertaling’ (Telos 1982, Nieuwe Testament) én Nieuwe Bijbelvertaling (NBV) werden overgezet vanuit onbetrouwbare bronteksten. Daarom is het goed deze eens te vergelijken met de Reformatiebijbels.

Een vergelijking van het Nieuwe Testament van de Reformatiebijbels (SV en KJV) met het NBG-NT en met de Telosvertaling heb ik reeds gemaakt:

<http://www.verhoevenmarc.be/PDF/Corrupties-NBG.pdf>, en

http://www.verhoevenmarc.be/PDF/TR-SV_versus_NA-Telos.pdf

Een goede vergelijking van de NBV, die gebaseerd is op de tekst van Nestlé-Aland, met het Nieuwe Testament van de Statenvertaling 1977, gebaseerd op de Textus Receptus, is ook reeds gemaakt:

http://www.verhoevenmarc.be/PDF/TR-SV_versus_NA-NBV.pdf

De BasisBijbel zullen we in onderhavig document controleren. Het zal vanzelf duidelijk worden of deze betrouwbaar is.

Nieuwe Testament Statenvertaling versus de zgn. BasisBijbel

Op <https://www.basisbijbel.nl> wordt gezegd: “De tekst is gebaseerd op de Statenvertaling” – wel dat is pertinent **NIET WAAR**. De volgende lijst bewijst dit. Ze is verre van uitputtend; er zijn véél meer verschillen. Enkele belangrijke verschillen heb ik hier, naar eigen believen, weergegeven. Wordt DV later aangevuld. In markeerstift werden de verschillen aangeduid. Oordeel zelf wat je van die nepbijbel moet denken, en zie de conclusie achteraan.

Textus Receptus → SV 1977	Textus Receptus → HSV 2010	BasisBijbel
Mt 1:25 En bekende haar niet, totdat zij deze haar eerstgeboren ¹ Zoon gebaard had; en noemde Zijn naam JEZUS.	Mt 1:25 en hij had geen gemeenschap met haar totdat zij haar eerstgeboren Zoon gebaard had; en hij gaf Hem de naam Jezus	Mt 1:25 Hij ging niet met haar naar bed totdat het kind geboren was.
Mt 5:22 Doch Ik zeg u: Zo wie ten onrechte ² op zijn broeder toornig is, die zal strafbaar zijn door het gericht; en wie tot zijn broeder zegt: Ráka! Die zal strafbaar zijn door de grote raad; maar wie zegt: Gij dwaas! Die zal strafbaar zijn door het helse vuur.	Mt 5:22 Maar Ik zeg u: Al wie ten onrechte boos is op zijn broeder, zal schuldig bevonden worden door de rechtbank. En al wie tegen zijn broeder zegt: Raka! zal schuldig bevonden worden door de Raad; maar al wie zegt: Dwaas! die zal schuldig bevonden worden tot het helse vuur.	Mt 5:22 Maar Ik zeg jullie: als je kwaad bent op iemand, ben je schuldig. Je zal door de rechtbank gestraft worden. En als je iemand voor sukkel uitscheldt, ben je schuldig. Je zal voor de Hoge Raad komen. En als je iemand voor dwaas uitscheldt, zul je in de hel terechtkomen.
Mt 5:44 Maar Ik zeg u: Hebt uw vijanden lief; zegent ze, die u	Mt 5:44 Maar Ik zeg u: Heb uw vijanden lief; zegen hen die u	Mt 5:44 Maar Ik zeg tegen jullie: houd van je vijanden en bid voor de mensen

¹ De BB-tekst laat de vraag open of de Heer Jezus wel Maria's eerstgeborene was!

² 'ten onrechte' werd uit de BB-tekst weggelaten, maar toorn is op zích niet kwaad; zie b.v. Mt 21:12; Ef 4:26!

<p>vervloeken; doet wel aan hen, die u haten;³ en bidt voor hen, die u geweld doen, en die u vervolgen;</p>	<p>vervloeken; doe goed aan hen die u haten; en bid voor hen die u beledigen en u vervolgen;</p>	<p>door wie jullie slecht behandeld worden.</p>
<p>Mt 9:13 Doch gaat heen en leert, wat het is: Ik wil barmhartigheid, en niet offerande; want Ik ben niet gekomen om te roepen rechtvaardigen, maar zondaars tot bekering.⁴</p>	<p>Mt 9:13 Maar ga heen en leer wat het betekent: Ik wil barmhartigheid en geen offer; want Ik ben niet gekomen om rechtvaardigen tot bekering te roepen, maar zondaars.</p>	<p>Mt 9:13 Ga weg en probeer te bedenken wat er [in de boeken] wordt bedoeld met: ‘Het gaat Mij niet om jullie offers. Ik wil vriendelijkheid en goedheid bij jullie zien’. Ik niet gekomen om goede mensen te roepen, maar om slechte mensen te zeggen dat ze moeten gaan leven zoals God het wil.</p>
<p>Mt 15:8 Dit volk nadert tot Mij met hun mond, en eert Mij met de lippen⁵, maar hun hart houdt zich ver van Mij;</p>	<p>Mt 15:8 Dit volk nadert tot Mij met hun mond en eert Mij met de lippen, maar hun hart houdt zich ver bij Mij vandaan;</p>	<p>Mt 15:8 Dit volk aanbidt Mij met hun mond, maar hun hart is ver bij Mij vandaan.</p>
<p>Mt 23:14 Wee u, gij Schriftgeleerden en Farizeeën, gij geveinsden, want gij eet de huizen der weduwen op, en [dat] onder de schijn van lang te bidden; daarom zult gij te zwaarder oordeel ontvangen.</p>	<p>Mt 23:14 Wee u, schriftgeleerden en Farizeeën, huichelaars, want u eet de huizen van de weduwen op, en voor de schijn bidt u lang; daarom zult u een des te zwaarder oordeel ontvangen.</p>	<p>Pas maar op, wetgeleerden en Farizeeërs! Het zal slecht met jullie aflopen. Jullie zijn zó schijnheilig! Jullie zetten arme weduwen hun huis uit! Zo kunnen die vrouwen amper leven.⁶ Maar om heel vroom te lijken, zeggen jullie wel mooie, lange gebeden op. Daarom zullen jullie zwaarder gestraft worden.</p>
<p>Mt 25:31 En wanneer de Zoon des mensen komen zal in Zijn heerlijkheid, en al de heilige⁷ engelen met Hem, dan zal Hij zitten op de troon van Zijn heerlijkheid.</p>	<p>Mt 25:31 Wanneer de Zoon des mensen komen zal in Zijn heerlijkheid en al de heilige engelen met Hem, dan zal Hij zitten op de troon van Zijn heerlijkheid.</p>	<p>Mt 25:31 Straks zal de Mensenzoon komen in zijn stralende hemelse macht en majesteit, samen met al zijn engelen. Dan zal Hij op zijn koninklijke troon gaan zitten.</p>
<p>Mt 26:28 Want dat is Mijn bloed, het [bloed] van het Nieuwe Testament, dat voor velen vergoten wordt, tot vergeving der zonden.⁸</p>	<p>Mt 26:28 want dit is Mijn bloed, het bloed van het nieuwe verbond, dat voor velen vergoten wordt tot vergeving van zonden.</p>	<p>Mt 26:28 Deze wijn is mijn bloed waarmee God een nieuw verbond sluit met de mensen. Mijn bloed wordt uitgegoten om de mensen te kunnen vergeven dat ze ongehoorzaam zijn aan God.</p>
<p>Mk 1:2 Gelijk geschreven is in de profeten⁹: Ziet, Ik zend Mijn engel voor Uw aangezicht, die Uw weg voor U heen bereiden zal.</p>	<p>Mk 1:2 Het is zoals er geschreven staat in de profeten: Zie, Ik zend Mijn engel voor Uw aangezicht, die voor U uit Uw weg gereed zal maken,</p>	<p>Mk 1:2 Vroeger had de profeet Jesaja al geschreven: ‘Ik stuur mijn boodschapper voor u uit. Hij zal de weg voor u vrij maken.</p>
<p>Mk 2:17 En Jezus, [dat] horende, zeide tot hen: Die gezond zijn, hebben de medicijnmeester niet van node, maar die ziek zijn. Ik ben niet gekomen, om te roepen rechtvaardigen, maar zondaars tot bekering.¹⁰</p>	<p>Mk 2:17 En toen Jezus dat hoorde, zei Hij tegen hen: Wie gezond zijn, hebben geen dokter nodig, maar wie ziek zijn. Ik ben niet gekomen om rechtvaardigen tot bekering te roepen, maar zondaars.</p>	<p>Mk 2:17 Jezus hoorde het en antwoordde: “Gezonde mensen hebben geen dokter nodig, maar zieke mensen wél. Ik ben niet gekomen om goede mensen te roepen, maar om slechte mensen te zeggen dat ze moeten gaan leven zoals God het wil”.</p>
<p>Lk 2:14 Ere [zij] God in de hoogste</p>	<p>Lk 2:14 Eer zij aan God in de hoogste</p>	<p>Lk 2:14 Ze prezen God en zeiden:</p>

³ Dit gedeelte is in overeenstemming met het voorbeeld van de Heer Jezus in Lk 23:34 én met Hd 4:12; 7:60; 1Ko 4:12! Er ontbreekt een stuk in de BB.

⁴ Zondaars worden geroepen tot bekering. De BB-tekst spreekt niet van zondaars, noch van bijbelse bekering.

⁵ De BB-tekst verminkt Jezus’ verwijzing naar Jesaja 29:13. Waar is dat voor nodig? Er wordt duidelijk een valse grondtekst gevolgd.

⁶ Hier werd een loopje genomen met Jezus’ woorden.

⁷ De BB spreekt niet van “heilige” engelen.

⁸ Het gaat om vergeving van de zonden. Dit houdt bekering in, een ommekeer om niet meer te zondigen. De BB laat uitschijnen dat ongehoorzame mensen gewoon kunnen vergeven worden. De BB vermijdt constant de woorden “zonde” en “zondigen”.

⁹ De Reformatiebijbels spreken over profeten (meervoud). Zowèl Maleachi 3:1 als Jesaja 40:3 spreken immers over de bode!

¹⁰ Zondaars worden geroepen tot bekering. De BB-tekst spreekt niet van zondaars, noch van bijbelse bekering.

[hemelen], en vrede op aarde, in de mensen een welbehagen . ¹¹	<i>hemelen</i> , en vrede op aarde, in mensen een welbehagen .	“Prijs God in de hoogste hemel! Vrede op aarde voor de mensen waar God blij mee is!”
Lk 2:22 En toen de dagen van haar ¹² reiniging vervuld waren, naar de wet van Mozes, brachten zij Hem te Jeruzalem, opdat zij [Hem] de Heere voorstelden;	Lk 2:22 En toen de dagen van haar reiniging volgens de wet van Mozes vervuld waren, brachten zij Hem naar Jeruzalem om <i>Hem</i> de Heere voor te stellen,	Lk 2:22 Maria en Jozef deden alles wat volgens de wet van Mozes moet gebeuren als er een kind is geboren. Daarna namen ze Hem mee naar Jeruzalem om Hem naar de Heer God te brengen.
Lk 2:33 En Jozef en Zijn moeder ¹³ verwonderden zich over hetgeen van Hem gezegd werd.	Lk 2:33 En Jozef en Zijn moeder verwonderden zich over wat er over Hem gezegd werd.	Lk 2:33 Zijn vader en moeder waren verbaasd over de dingen die Simeon over Jezus zei.
Lk 2:43 En de dagen [aldaar] voleindigd hadden, toen zij weerkeerden, bleef het Kind Jezus te Jeruzalem, en Jozef en Zijn moeder ¹⁴ wisten het niet.	en <i>die</i> dagen tot het einde doorgebracht hadden, bleef het Kind Jezus, terwijl zij terugkeerden, in Jeruzalem achter zonder dat Jozef en Zijn moeder het wisten.	Lk 2:43 Na de feestdagen gingen zijn ouders weer naar huis. Maar Jezus bleef in Jeruzalem achter. Zijn ouders hadden dat niet gemerkt.
Lk 11:44 Wee u, gij Schriftgeleerden en Farizeeën , ¹⁵ gij geveinsden, want gij zijt gelijk de graven, die niet openbaar zijn, en de mensen, die daarover wandelen, weten het niet.	Lk 11:44 Wee u, schriftgeleerden en Farizeeën , huichelaars, want u bent net als de graven die niet zichtbaar zijn: de mensen die erover lopen, weten het niet.	Lk 11:44 Pas maar op, Farizeeërs! Het zal slecht met jullie aflopen. Jullie zijn zó schijnheilig! Want jullie zijn net als graven die onzichtbaar onder het gras liggen: de mensen lopen er overheen zonder dat ze weten wat er voor viezigheid onder hun voeten is ”.
Lk 17:3 Wacht uzelf. En indien uw broeder tegen u zondigt , zo bestraf hem; en indien het hem leed is, zo vergeef het hem.	Lk 17:3 Wees op uw hoede. Als nu uw broeder tegen u zondigt , ¹⁶ bestraf hem. En als hij tot inkeer komt, vergeef hem.	Lk 17:3 Als je ziet dat iemand iets verkeerd tegen je doet, spreek daar dan streng met hem over. Als hij er spijt van heeft, vergeef het hem dan.
Lk 23:23 Maar zij hielden aan met groot geroep, eisende, dat Hij zou gekruisigd worden; en hun geroep en dat van de overpriesters ¹⁷ werd geweldiger.	Lk 23:23 Maar zij drongen met luid geroep aan en eisten dat Hij gekruisigd zou worden. En hun geroep en dat van de overpriesters kreeg de overhand.	Lk 23:23 Maar ze eisten luis schreeuwend dat Hij gekruisigd zou worden. Ze schreeuwden harder en harder.
Lk 23:42 En hij zeide tot Jezus: Heere ¹⁸ , gedenk mij, als Gij in Uw Koninkrijk zult gekomen zijn.	Lk 23:42 En hij zei tegen Jezus: Heere , denk aan mij, als U in Uw Koninkrijk gekomen bent.	Lk 23:42 En hij zei tegen Jezus: “ Jezus , denk aan mij als U in uw koninkrijk komt”.
Jh 3:13 En niemand is opgevaren in de hemel, dan Die uit de hemel neergelkomen is, [namelijk] de Zoon des mensen, Die in de hemel is . ¹⁹	Jh 3:13 En niemand is opgevaren naar de hemel dan Hij Die uit de hemel neergedaald is, <i>namelijk</i> de Zoon des mensen, Die in de hemel is .	Jh 3:13 Er is nog nooit iemand naar de hemel geweest behalve Ik, de Mensenzoon. Ik ben er vandaan gekomen.
Hd 1:3 Aan wie Hij ook, nadat Hij geleden had, Zichzelf levend vertoond heeft, met vele gewisse kentekenen , veertig dagen lang, zijnde van hen gezien, en sprekende van de dingen,	Hd 1:3 Hij heeft Zichzelf, nadat Hij geleden had, ook levend aan hen vertoond, met veel onmiskenbare bewijzen , ²⁰ veertig dagen lang, waarbij Hij door hen gezien werd en over de	Hd 1:3 Want nadat Hij uit de dood was opgestaan, liet Hij zich nog vaak aan de leerlingen zien. Pas na 40 dagen ging Hij naar de hemel. Tijdens die 40 dagen sprak Hij met de leerlingen over

¹¹ De BB-tekst klopt niet.

¹² De dagen van reiniging betrof alleen Maria. Jozef had daar niets mee te maken, en zeker niet Jezus.

¹³ De corrupte vertalingen tonen Jozef als de echte vader van Jezus!

¹⁴ Een corrupte vertaling spreekt hier van de ‘ouders’ van de Heer Jezus; een goede vertaling: “Jozef en Zijn moeder”.

¹⁵ De schriftgeleerden zijn er niet bij in de BB-tekst. Er wordt ook toegevoegd.

¹⁶ Er wordt in de BB niet gesproken over het begrip “zonde”. En zonde begaat men per definitie tegen God, die Hij alléén kan dan bestraffen en vergeven, niet wij. Maar een overtreding die begaan werd tegenover onszelf mogen wij echter zèlf bestraffen en vergeven. Dit onderscheid komt niet tot uiting in de corrupte teksten. En “iemand” staat niet in de grondtekst maar wel “uw broeder”. Ook is er groot verschil tussen “spijt” en berouwvol “tot inkeer komen”. Iemand kan spijt om iets hebben (omdat hij bv. betrappt werd) maar daarom nog geen berouw hebben.

¹⁷ De schuldigsten, de hogepriesters, werden eruit gelaten!

¹⁸ De Godheid van de gekruisigde Heer wordt genegeerd.

¹⁹ De BB beperkt de aanwezigheid van de Heer Jezus louter tot de aarde. Zijn goddelijke natuur wordt niet in acht genomen.

²⁰ Het gaat hier niet zomaar om “wonderen” maar het waren tekenen waaruit duidelijk bleek dat Hij met hetzelfde lichaam uit de doden was opgestaan. Hij heeft vaak gesproken en gegeten en littekens laten zien en betasten.

die het Koninkrijk Gods aangaan.	dingen sprak die het Koninkrijk van God betreffen.	allerlei dingen die met het Koninkrijk van God te maken hebben. Ook deed Hij nog heel veel wonderen .
Hd 2:30 Alzo hij dan een profeet was, en wist, dat God hem met ede gezworen had, dat hij uit de vrucht zijner lenden, zoveel het vlees aangaat, de Christus verwekken zou, om [Hem] ²¹ op zijn troon te zetten;	Hd 2:30 Aangezien hij een profeet was en wist dat God hem met een eed gezworen had dat Hij uit de vrucht van zijn lichaam, voor zover het zijn vlees betrof, de Christus zou doen opstaan om Hem op zijn troon te zetten,	Hd 2:30 Maar David was een profeet. En God had hem gezworen dat een zoon uit zijn familie ná hem de Messias zou zijn en koning zou worden.
Hd 17:26 En heeft uit één bloede ²² het ganse geslacht der mensen gemaakt, om op de gehele aardbodem te wonen, bepaald hebbende de tijden te voren verordineerd, en de grenzen van hun woning.	Hd 17:26 En Hij maakte uit één bloed heel het menselijke geslacht om op heel de aardbodem te wonen; en Hij heeft de hun van te voren toegemeten tijden bepaald, en de grenzen van hun woongebied,	Hd 17:26 Hij heeft uit één enkele mens alle volken gemaakt om over de hele aarde te gaan wonen. Hij heeft de grenzen vastgesteld van hun woongebieden. Hij heeft bepaald wanneer en hoelang zij zouden bestaan.
Rm 1:29 Vervuld zijnde met alle ongerechtigheid, hoererij ²³ , boosheid, gierigheid, kwaadheid, vol van nijdigheid, moord, twist, bedrog, kwaadaardigheid;	Rm 1:29 Ze zijn vervuld van allerlei ongerechtigheid, hoererij , boosaardigheid, hebzucht, slechtheid. Ze zijn vol afgunst, moord, ruzie, bedrog, kwaadaardigheid.	Rm 1:29 Ze zijn oneerlijk, ontrouw , hebzuchtig, en gemeen geworden. Ze zitten vol jaloersheid, moord, ruzie, bedrog en wreedheid .
Rm 10:15 En hoe zullen zij prediken, indien zij niet gezonden worden? Gelijk geschreven is: Hoe liefelijk zijn de voeten van hen, die vrede verkondigen , ²⁴ van hen, die het goede verkondigen!	Rm 10:15 En hoe zullen zij prediken, als zij niet gezonden worden? Zoals geschreven staat: Hoe liefelijk zijn de voeten van hen die vrede verkondigen , van hen die het goede verkondigen!	Rm 10:15 En hoe kan iemand, als hij niet wordt gestuurd? Er staat <i>in de Boeken</i> : “Wat is het heerlijk om de voetstappen te horen van iemand die goed nieuws komt brengen!”
1Ko 2:13 Welke wij ook spreken, niet met woorden, die de menselijke wijsheid leert, maar met woorden, die de Heilige ²⁵ Geest leert, geestelijke dingen met geestelijke samenvoegende	1Ko 2:13 Van die dingen spreken wij ook, niet met woorden die de menselijke wijsheid ons leert, maar met woorden die de Heilige Geest ons leert, om geestelijke dingen met geestelijke dingen te vergelijken.	1Ko 2:13 Over die dingen spreken we dan ook. Maar niet met woorden die uit menselijke wijsheid komen. We spreken erover met de woorden die de Geest ons geeft. Zo zullen we geestelijke dingen ook met de hulp van de Geest vertellen en begrijpen.
1Ko 10:28 Maar zo iemand tot u zegt: Dat is afgoden offer; eet [het] niet, om hem, die [u dat] te kennen gegeven heeft, en [om] des gewetens wil. Want de aarde is des Heeren, en de volheid ervan. ²⁶	1Ko 10:28 Indien echter iemand tegen u zegt: Dat is een afgoden offer, eet <i>het dan</i> niet, omwille van hem die u dat te kennen gaf en <i>omwille van</i> het geweten. Van de Heere immers is de aarde en haar volheid.	1Ko 10:28 Maar als iemand anders je waarschuwt: “Dat is offervlees ”, moet je het niet opeten. Laat het staan, uit respect voor die ander.
1Ko 11:29 Want die op onwaardige wijze ²⁷ eet en drinkt, die eet en drinkt zichzelf een oordeel, niet onderscheidende het lichaam des Heeren.	1Ko 11:29 Want wie op onwaardige wijze eet en drinkt, die eet en drinkt zichzelf een oordeel, omdat hij het lichaam van de Heere niet onderscheidt.	1Ko 11:29 Houd er bij het eten en drinken rekening mee, dat het om het Lichaam van Christus gaat . Doe je dat niet, dan zal God je bestraffen.
1Ko 15:47 De eerste mens is uit de aarde, aards; de tweede Mens is de Heere ²⁸ uit de hemel.	1Ko 15:47 De eerste mens is uit de aarde, stoffelijk; de tweede mens is de Heere uit de hemel.	1Ko 15:47 De eerste mens werd uit het stof van de aarde gemaakt. Maar de tweede Mens is uit de hemel.
2Ko 4:14 Wetende, dat Hij, Die de	2Ko 4:14 Wij weten immers dat Hij	2Ko 4:14 Want we weten dat God de

²¹ Een belangrijk stuk omtrent de Christus ontbreekt.

²² ‘Bloed’ ontbreekt. Bedoeld wordt Adam EN Eva. Zie kanttkening 52 in de Statenvertaling. Het stuk “Hij heeft bepaald wanneer en hoelang zij zouden bestaan” is niet wat de grondtekst zegt.

²³ In deze hele opsomming ontbreekt onder andere de hoererij in decorrupte tekst. Ontrouw is niet noodzakelijk hoererij.

²⁴ In de weergave van de corrupte tekst ontbreekt de vredesboodschap. Vergelijk Jes 52:7, Nahum 1:15 en Efez 6:15.

²⁵ “De “Heilige” Geest ontbreekt.

²⁶ Het gaat hier om een “afgodenoffer”, niet “offervlees”. Het laatste stuk ontbreekt. Daarover zegt kanttkening 6 in de Statenvertaling: “de aarde is des Heeren: Deze zelfde plaats, genomen uit den 24n Psalm, brengt de apostel hier wederom voort, om te bewijzen dat men zulke spijs wel kan laten, dewijl er meer spijzen zijn, die God op de aarde geschapen heeft tot ons gebruik”.

²⁷ Het begrip “op onwaardige wijze eten”, wordt vervangen door een onjuist surrogaat. En de uitdrukking “dat het om het Lichaam van Christus gaat” blijkt beter te passen bij de RKK-eucharistie!

²⁸ De positie en Godheid van de Heer Jezus wordt hier in de BB niet benadrukt.

Heere Jezus opgewekt heeft, ook ons door Jezus ²⁹ zal opwekken, en daar met u zal stellen.	Die de Heere Jezus opgewekt heeft, ook ons door Jezus zal opwekken en samen met u voor Zich zal stellen	Heer Jezus uit de dood heeft teruggeroepen en weer levend heeft gemaakt. Daarom zal Hij ook óns samen met Hem uit de dood terugroepen en weer levend maken.
Ef 5:30 Want wij zijn leden van Zijn lichaam, van Zijn vlees en van Zijn gebeente . ³⁰	Ef 5:30 Want wij zijn leden van Zijn lichaam, van Zijn vlees en van Zijn gebeente .	Ef 5:30 Want wij zijn de lichaamsdelen van zijn Lichaam.
Ko 1:14 In Wie wij de verlossing hebben door Zijn bloed ³¹ , namelijk de vergeving der zonden	Ko 1:14 In Hem hebben wij de verlossing, door Zijn bloed , namelijk de vergeving van de zonden .	Ko 1:14 Hij heeft ons gered door de dood van zijn Zoon. Want dankzij zijn dood heeft God ons al onze ongehoorzaamheid kunnen vergeven.
1Th 5:27 Ik bezweer u bij de Heere, dat deze zendbrief al de heilige ³² broeders gelezen worde.	1Th 5:27 Ik bezweer u bij de Heere dat deze brief aan alle heilige broeders voorgelezen wordt.	1Th 5:27 Ik beveel jullie namens de Heer dat deze brief aan alle broeders en zusters voorgelezen wordt.
2Th 2:2 Dat gij niet haastig bewogen wordt van verstand, of verschrikt, noch door geest, noch door woord, noch door zendbrief, als van ons [geschreven], alsof de dag van Christus ³³ aanstaande was.	2Th 2:2 dat u niet snel aan het wankelen wordt gebracht of verschrikt, niet door een <i>uiting</i> van de geest, niet door een woord, en ook niet door een brief die van ons afkomstig zou zijn, alsof de dag van Christus al aangebroken zou zijn.	2Th 2:2 verlies niet meteen uw verstand en raak niet in paniek wanneer een profetie, een uitspraak of een brief die door ons zou zijn geschreven, het voorstelt alsof de dag van de Heer op het punt staat aan te breken.
Hb 2:7 Gij hebt hem een weinig minder gemaakt dan de engelen; met heerlijkheid en eer hebt Gij hem gekroond, en Gij hebt hem gesteld over de werken Uwer handen ; ³⁴	Hb 2:7 U hebt hem voor korte tijd minder gemaakt dan de engelen; met heerlijkheid en eer hebt U hem gekroond. U hebt hem gesteld over de werken van Uw handen ;	Hb 2:7 U hebt hem een iets lagere plaats gegeven dan de engelen. <i>Maar</i> U heeft hem <i>ook</i> alle eer en macht en majesteit gegeven.
Hb 3:16 Want sommigen, toen zij die gehoord hadden, hebben [Hem] verbitterd, doch niet allen , die uit Egypte door Mozes uitgegaan zijn.	Hb 3:16 Want hoewel sommigen <i>die stem</i> gehoord hadden, hebben zij <i>Hem</i> verbitterd, maar niet allen die onder leiding van Mozes uit Egypte waren getrokken.	Hb 3:16 Wie waren dan die mensen die God boos maakten toen ze Hem hadden horen spreken? Dat waren al die mensen ³⁵ die met Mozes uit Egypte waren vertrokken.
Hb 7:21 Maar Deze met eedzwering, door Hem, Die tot Hem gezegd heeft: De Heere heeft gezworen, en het zal Hem niet berouwen: Gij zijt Priester in eeuwigheid naar de ordening van Melchizédek . ³⁶	Hb 7:21 maar Hij is het geworden met het zweren van een eed door <i>God</i> , Die tegen Hem gezegd heeft: De Heere heeft gezworen en het zal Hem niet berouwen: U bent Priester in eeuwigheid, naar de ordening van Melchizedek	Hb 7:21 Maar Hezus mét een eed werd door God Zelf gedaan. Want God zwoer: “Jij bent voor eeuwig Priester. De Heer heeft dat gezworen en Hij zal het niet meer veranderen”.
Jk 5:16 Belijdt elkander de misdaden ³⁷ , en bidt voor elkander, opdat gij gezond wordt; een krachtig gebed van	Jk 5:16 Belijd elkaar de overtredingen en bid voor elkaar, opdat u gezond wordt. Een krachtig gebed van een	Jk 5:16 Vertel het daarom aan iemand als je ongehoorzaam bent geweest aan God , en bid voor elkaar. Want dan

²⁹ Moderne versies zeggen dat Jezus niet participeert in uw opstanding. Volgens HSV, SV en KJV zullen God én Jezus u opwekken. Zie Johannes 6:40: “En dit is de wil van Hem Die Mij gezonden heeft, dat ieder die de Zoon ziet en in Hem gelooft, eeuwig leven heeft, en **Ik** zal hem doen opstaan op de laatste dag”.

³⁰ Zoals Eva uit Adam was: “Toen zeide Adam: Deze is ditmaal been van mijn gebeente, en vlees van mijn vlees!” (Gen 2:23).

³¹ “Door Zijn bloed” ontbreekt. Hier wordt het bloedoffer aangevallen. En “de vergeving van de zonden” betreft een principe voor verleden en toekomst, echter “heeft onze ongehoorzaamheid vergeven” in de BB behoort enkel tot het verleden. Het woord “zonde/zonden” wordt telkens weer vermeden/anders ingevuld in corrupte bijbels.

³² In de BB ontbreekt “heilige” en wordt “en zusters” toegevoegd.

³³ De uitdrukking “de dag van Christus” komt in de Statenvertaling (die de Textus Receptus volgt) voor in Fp 1:6, 10; 2:16 en 2Th 2:2. Zo ook de KJV (“the day of Christ”). De “dag van Christus” is in die 4 genoemde schriftplaatsen meer bepaald bij de Gemeente (opnametijd), en in Fp 2:16 ook “de rechterstoel van Christus”, waar Paulus weet dat hij verantwoording zal moeten afleggen. Maar de uitdrukking “de dag des Heren” of “de dag van de Heer” is in de hele Schrift bepaald bij de oordeelstijd voor de wereld.

³⁴ Er ontbreekt een stuk in de BB.

³⁵ De corrupte BB spreekt van “al die mensen”, maar Jozua en Kaleb waren getrouw (Num.14:38).

³⁶ Corrupte teksten doen een stuk af van de aanhaling uit Psalm 110:4.

³⁷ Ongehoorzaamheid aan God is zonde en God alléén kan die vergeven. De Textus Receptus spreekt van *paraptómata*: misstappen, fouten, die men tegen *elkaar* begaat.

de rechtvaardige vermag veel.	rechtvaardige brengt veel tot stand	kunnen jullie genezen worden. Als iemand leeft zoals God het wil, heeft zijn gebed veel kracht en dus groot resultaat.
2Pt 1:21 Want de profetie is voortijds niet voortgebracht door de wil van een mens, maar de heilige ³⁸ mensen Gods door de Heilige Geest gedreven zijnde, hebben gesproken	2Pt 1:21 want de profetie is destijds niet voortgebracht door de wil van een mens, maar heilige mensen van God, door de Heilige Geest gedreven, hebben gesproken.	2Pt 1:21 Profetieën zijn geen woorden die mensen zelf hebben bedacht. Maar doordat de Heilige Geest zijn woorden aan mensen gaf, hebben die mensen namens God gesproken.
1Jh 5:7-8 Want Drie zijn er, Die getuigen in de hemel, de Vader, het Woord en de Heilige Geest; en deze Drie zijn één. 8 En drie zijn er, die getuigen op de aarde, de Geest, en het water, en het bloed; en die drie zijn tot één. ³⁹	1Jh 5:7-8 Want drie zijn er die getuigen in de hemel: de Vader, het Woord en de Heilige Geest; en deze drie zijn één. 8 En drie zijn er die getuigen op de aarde: de Geest, het water en het bloed; en deze drie zijn één.	1Jh 5:7-8. Er zijn drie getuigen in de hemel: de Vader, het Woord en de Heilige Geest. En deze drie zeggen allemaal hetzelfde. 8 En er zijn ook drie getuigen op de aarde: de Geest, het water en het bloed. En deze drie zeggen allemaal hetzelfde.
Op 1:8 Ik ben de Alfa en de Oméga , ⁴⁰ het Begin en het Einde, zegt de Heere, Die is, en Die was, en Die komen zal, de Almachtige.	Op 1:8 Ik ben de Alfa en de Omega , het Begin en het Einde, zegt de Heere, Die is en Die was en Die komt, de Almachtige.	Op 1:8 “IK BEN de Eerste en de Laatste , het Begin en het Einde. IK BEN Hij die is en die was en die komt, de Almachtige God, zegt de Heer.
Op 1:11 Zeggende: Ik ben de Alfa en de Oméga , ⁴¹ de Eerste en de Laatste ; en hetgeen gij ziet, schrijf dat in een boek, en zend het aan de zeven gemeenten, die in Azië zijn, ...	Op 1:11 die zei: Ik ben de Alfa en de Omega, de Eerste en de Laatste , en: Wat u ziet, schrijf dat op een boekrol en stuur het aan de zeven gemeenten die in Asia zijn: ...	Op 1:11 De stem zei: “IK BEN de Eerste en de Laatste. Alles wat je nu gaat zien, moet je in een boek opschrijven. Stuur dat boek naar de zeven gemeenten in Asia....
Op 22:6 En hij zeide tot mij: Deze woorden zijn getrouw en waarachtig; en de Heere, de God der heilige ⁴² profeten, heeft Zijn engel gezonden, om Zijn dienstknechten te tonen, hetgeen haast moet geschieden.	Op 22:6 En hij zei tegen mij: Deze woorden zijn betrouwbaar en waarachtig. En de Heere, de God van de heilige profeten, heeft Zijn engel gezonden om Zijn dienstknechten te laten zien wat met spoed moet gebeuren.	Op 22:6 Jezus zei tegen mij: “Deze woorden zijn waar. Alles wat gezegd is, zal gebeuren. De Heer, de God van de profeten, heeft zijn engel gestuurd om aan zijn dienaren te laten zien wat binnenkort moet gebeuren.
Op 22:19 En indien iemand afdoet van de woorden van het boek dezer profetie, God zal zijn deel afdoen uit het boek des levens , en uit de heilige stad, en [uit] hetgeen in dit boek geschreven is.	Op 22:19 En als iemand afdoet van de woorden van het boek van deze profetie, zal God zijn deel afdoen van het boek des levens , en van de heilige stad, <i>van</i> de dingen die in dit boek geschreven zijn	Op 22:19 En als je iets weglaat van de profetische woorden van dit boek, zal God jou je erfenis afnemen. Je naam zal niet in het Boek van het Leven staan. Je zal niet van de levensboom ⁴³ mogen eten. Je zal niet in de heilige stad mogen wonen. Je zal niets krijgen van de dingen waarover in dit boek geschreven staat.

Conclusie

De BB komt met zijn fouten grosso modo overeen met de andere corrupte moderne vertalingen die ik onderzocht heb en **niet** met de Statenvertaling. Dit is maar een kleine greep uit de vervalsingen. Ik hoop DV later aanvullingen te maken. Maar het is reeds duidelijk: gooi die rommel weg!

Gegevensbronnen:

Rubriek “Corrupties in moderne bijbelvertalingen”: <http://www.verhoevenmarc.be/bijbelcorrupties.htm>

verhoevenmarc@skynet.be - www.verhoevenmarc.be - www.verhoevenmarc.be/NieuwsteArtikelen.htm

³⁸ De BB spreekt niet van “heilige” mensen.

³⁹ Hier werd de Bijbelse leer van de Drie-eenheid reeds vroeg door de Arianen uit de bijbeltekst gehaald. Ook de BB geeft geen correct getuigenis van de Drie-eenheid. Lees meer over de echtheid van dit zgn. ‘Comma Johanneum’: <http://www.verhoevenmarc.be/PDF/Comma-Johanneum.pdf>.

⁴⁰ De uitdrukking “Ik ben de Alfa en de Omega” staat eveneens in Op 21:6 en 22:13 in de SV/HSV maar niet in de BB!

⁴¹ Ook Hier is in de BB de Heer Jezus niet de Alfa en Omega.

⁴² “Heilige” profeten ontbreekt.

⁴³ Dit verwijst naar Openb 20:12-15: het boek des levens. Wie zal voor de grote witte troon komen? Schriftvervalsers!